

**BRIEF NOTICES**  
**EDITED BY ANNE TORDI**

**Alberto Beniscelli, *Il novecento*, vol. IV di *Storia della letteratura italiana* a cura di Andrea Battistini. Bologna: Il Mulino, 2005. Pp. 164.**

Il libro è diviso in cinque parti. La prima parte (*Una letteratura riformata*) è dedicata alla nascita d'Arcadia, agli studi giuridici, storici, filosofici ed eruditi del primo Settecento, ai modelli della lirica e allo sviluppo delle poetiche. La seconda parte (*Un secolo teatrale*) è incentrata su Metastasio, Goldoni e Gozzi. I molti temi coperti nella terza parte (*Al centro dei mutamenti*) sono l'illuminismo meridionale, Milano nell'età teresiana, la diffusione dei saperi, viaggiatori e memorialisti, storiografia e critica letteraria. La quarta parte (*Il secondo Settecento*) tratta di Parini, la nuova poesia, la produzione didascalica, satirica e novellistica e di romanzo, teatro e autobiografia. La quinta parte (*Il ritorno dell'ombra*) segnala l'arrivo di una nuova sensibilità esemplificata soprattutto da Alfieri. Il volume è completato da una breve ma stimolante bibliografia e da una cronologia dei principali eventi letterari, culturali e politici del secolo.

Luciano Parisi, *University of Exeter*

***Studi d'italianistica nell'Africa australe / Italian Studies in Southern Africa* 20.2 (2007). Pp. 102.**

This journal published by the University of South Africa in Pretoria contains the following divisions: Unpublished Texts ("Poesie" by Adriana Valabrega 1-12); Articles ("Ricordare per interrogare: percorsi della memoria in Primo Levi" by Alida Poeti 13-43; "'Rimarrà solo, attorno, un lieve odore di bruciato': la distruzione dell'esperienza in *Quaderno proibito* di Alba de Céspedes" by Giorgio Guzzetta 44-60); Notes and Gleanings ("Le avventure della canzone italiana tra lingua che si consuma e lingua che si rinnova" by Ugo Cardinale 61-93). The issue concludes with a section of books received (94).

**Giovanna Minardi Zincone. *Translatio imperii e translatio studii. Sopravvivenza ed attualizzazione del tema nella letteratura italiana tra la fine del Settecento e la prima metà dell'Ottocento*. L'Aquila: L. U. Japadre Editore, 2005. Pp. 246.**

This book studies the theme of the passage of power and culture from East to West in Italian literature from the second half of the Settecento to the first half of the Ottocento. Following the Introduction (7-42), the volume contains six

*Annali d'italianistica* 26 (2008). *Humanisms, Posthumanisms, and Neohumanisms*

chapters: "Giuseppe Parini" and "Vittorio Alfieri" (chapter 1); "Vincenzo Monti" (chap. 2); "La rivoluzione francese e la vicenda napoleonica in poeti e scrittori coevi a V. Monti: schemi e stilemi della *translation*" (chap. 3); "Ugo Foscolo" and "Giacomo Leopardi" (chap. 4); "Il 'Conciliatore' e la 'Biblioteca italiana'" (chap. 5); "Alessandro Mazzoni" and "Niccolò Tommaseo" (chap. 6). The conclusion (213-20) is followed by the bibliography (221-32) and index (233-44).

***Cuadernos de filología italiana* 13 (2006). Pp. 246.**

This issue of the journal is divided as follows: "Instrumentos metodológicos" containing articles by Marco Mazzoleni (9-29); Galán Redondo (31-48); Angela Ferrari and Luciano Zampese (49-71); Margarita Borreguero Zuloaga ((73-95); and Mercedes López Suárez (97-118). The next division, "Análisis e interpretación" includes essays by Mercedes Rodríguez Fierro (121-28) and Laura Eugenia Tudoras (129-41). The third division, "Documentos" contains "En recuerdo de Vittore Branca" by María Hernández Esteban. The fourth section, "Doctorado *Honoris Causa*" consists of "*Laudatio* del Dr. D. Fernando Savater" by Claudio Magris (171-73) and "*Lectio* del Dr. D. Claudio Magris: Letteratura e diritto. Davanti alla legge" (175-81). The fifth section, "Creación," is made up of "Poemas inéditos" by Paolo Valesio (185-89). The journal concludes with a section of book reviews (193-246).

**Domenico De Martino. *Il viaggio di Lodovico al Purgatorio di San Patrizio. Ms. Correr 1508 della Biblioteca del Museo Correr di Venezia. Siena: Betti Editrice, 2004-2006. Pp. 253.***

This book presents the critical edition of a 15<sup>th</sup>-century manuscript in the possession of the Museo Correr, which relates the voyage of the French knight Lodovico di Auxerre to the next world and back, in the tradition of the 12<sup>th</sup>-century Latin *Tractatus de Purgatorio Sancti Patricii*. On facing pages is the same voyage as found in Ms. C. M. 106 of the Biblioteca Civica di Padova. The appendices include 3 other manuscripts that constitute the "family" of this same travel tale: 2 in Latin, and one in Catalan.

**Marco Vannini. *Tesi per una riforma religiosa. Firenze: Le Lettere, 2006. Pp. 239.***

These essays by the author of several books including *La mistica delle grandi religioni* (2003) propose a religious reform and rediscovery of Christianity as a religion of freedom and reason. Of the 18 chapters some are entitled as follows:

“La conoscenza de se stessi è la conoscenza di Dio e viceversa”; “Lo spirito è eterno, presente, fine della dimensione alienante del tempo”; “Nella povertà dello spirito è l’unione essenziale tra uomo e Dio”; “La volontà propria è il male, la menzogna”; “Profonda affinità tra il buddismo originario e la mistica cristiana”; “Il compimento della mistica cristiana nell’idealismo.”

**Giuseppe Coluccia and Beatrice Stasi, eds. *Traduzioni letterarie e rinnovamento del gusto: dal Neoclassicismo al primo Romanticismo. Atti del convegno internazionale Lecce – Castro 15-18 giugno 2005*. 2 vols. Galatina: Mario Congedo Editore, 2006. Pp. 354; 357.**

There are 18 articles in volume 1 following the Premessa by Giuseppe Camerino (v), and 17 articles in volume 2. Some of the titles in volume 1 are: “Alfieri traduttore dei classici” by Angelo Fabrizio; “Echi in Foscolo di una traduzione tardo-settecentesca del *Cantico dei cantici*” by Andrea Carrozzini; “L’*Ossian* de Melchiorre Cesarotti: per un umanesimo etico ed estetico” by Eleonora Carriero; “Appunti su traduzione e autobiografia nel secondo settecento” by Sara Garzia; “Alessandro Verri traduttore e interprete di Shakespeare: i manoscritti inediti dell’*Othello*” by Alessandra Iacobelli; “Le due pulzelle: Voltaire e Monti” by Giorgio Bárberi Squarotti; “Le origini del romanzo ‘moderno’ in Italia: dalle traduzioni ‘indirette’ ai romanzi ‘derivati’” by Ilenia De Bernardis.

Some of the titles in volume 2 are: “Pope nel Veneto: traduzioni settecentesche dell’*Essay on Man*” by Michela Fantato; “Una letterata veneta tra giornalismo e traduzioni: Elisabetta Caminer Turra” by Alessandra De Paolis; “Il genio della lingua nella teoria settecentesca della traduzione” by Sabine Schwarze; “La traduzione foscoliana del *Viaggio sentimentale* di Laurence Sterne” by Mario Pazzaglia; “Idee di Leopardi sulla traduzione” by Beatrice Stasi; “Michelet traduttore di Vico” by Andrea Battistini.

***Catalogo generale 1952-2008. Fondazione Centro italiano di studi sull’alto Medioevo, Spoleto. Todi: Tipografia Tuderte, 2008. Pp. 291.***

For details about this catalogue of publications, visit the website: [www.cisam.org](http://www.cisam.org)

**Luciano Bottoni. *La messinscena del Rinascimento 2: Il segreto del diavolo e “La mandragola.”* Milano: FrancoAngeli, 2006. 203.**

The first part of this volume is divided into the following chapters: “Ragioni per la disfatta e l’epurazione” (11-24); “Le inclinazioni d’un ‘mannerino’ e la

incontrovertibilità della politica” (25-34); “Alessandro VI: ‘In spiritualibus’ come ‘in temporalibus’” (35-44); “‘Golpe’ e ‘lione’. Papa Giulio II, la Fortuna donna e un legato omofilo” (45-54); “Fuori di Bargello. Finzioni epistolari e commedie omofile” (55-70); “Il magnifico Giuliano. Le fallimentari strategie della libido erotico-politica” (71-80); “A disposizione di Lorenzo de’ Medici” (81-92); “L’inferno del Machiavelli e il Savonarola” (93-110). The second part of the work is devoted exclusively to *La mandragola* and is divided into 5 chapters: “Una gnome occulta (113-30); “Lo ‘stare a paragone’: un confronto di trame e topoi” (131-52); “Una giornata nel retroscena del ‘Decameron’” (153-66); “Verso il confessionale di frate Timoteo” (167-86); and “Intorno e dentro il letto di Madonna Lucrezia” (187-203).

***Cuadernos de filología italiana* 14 (2007). Pp. 335.**

This issue contains the following essays: “I NUNC-ES: strumenti nuovi per la linguistica dei corpora in spagnolo” (Manuel Barbera); “Cortesía lingüística en el aprendizaje / enseñanza del italiano L2” (Pura Guil); “Il cibo nella *Divina Commedia*” (Luca Serianni); “Conceptos medicos en *Purgatorio* 25, vv. 37-78. Las virtudes y el desarrollo vital del feto” (María Clara Iglesias); “Il ‘Serventese del Dio d’Amore’ e il suo contesto letterario e editoriale” (Margherita Lecco); “Nebrija y Maquiavelo ante un epigrama de Ausonio: paratexto y texto” (Cristina Barbolani); “La canción ‘Alla sua donna’: el platonismo paradójico de Giacomo Leopardi” (Cristina Coriasso); “Il Manzoni di Sapegno” (Luciano Parisi); “La lectura del paisaje: semiótica del color y la forma en ‘Giappone’ de *Collezione di Sabbia* de Italo Calvino” (Mari Carmen Barrado); “Intertestualità (o quasi) lampedusiane” (Angelo Fabrizi); “Alla scoperta dell’Italia e degli italiani: Zavattini e altri autori 1944-1963” (Giovanni Falaschi); “L’etica del sopravvissuto nell’estetica di Edith Bruck” (Elisa Guida); “La poética de la analogía y del fragmento en la poesía de Govoni” (Rosario Scrimieri); “Beatrice en *Demian* de Herman Hesse” (Eduard Vilella). The section of “Notas” includes “Un nuevo dato biográfico sobre Cosme de Aldana” (Alejandro Medina Bermúdez) and “Edizioni italiane dei ‘libros de caballerías’ nella Biblioteca Nacional de Madrid. Ciclo di *Amadis de Gaula*” (Enrique Body and Vittoria Foti). After a brief section of poetry by Giorgio Orelli, the volume concludes with a selection of book reviews.

**Rosanna Masiola Rosini. *La traduzione è servita: ovvero Food for Thought*. Vol. 1 of *Trilogia: tematiche in traduzione*. Trieste: Edizioni Università di Trieste, 2004. Pp. 590.**

This work is divided into four parts. Some of the essays in part 1, “La lingua da gustare: l’italiano a tavola” (7-100), are: “Polarità ed oppositività: i cibi del

Mezzogiorno”; “Viaggiatori in Italia: percezioni, rappresentazioni e intertesti”; and “Fasti e crudità: la lingua della Conquista.” In the second part entitled “Taste in Translation: Tradurre con gusto” (101-226), some of the articles are: “*Englishness e cuisine: la cucina inglese in italiano*”; “*Foodscapes e topofilia: trade-names, branding e DOC*.” Selected essays from part 3, “Anglo-Americana. Conflitti di lingue e di cotture” (227-332), are “Il cibo della provvidenza: *store* come risparmio e bottega”; “Anglo-ebraismo: i cibi proibiti e l’assimiliazione”; “*Stranger in Paradise e Hell’s Kitchen: cookbooks e melting-pots*.” In the fourth part entitled “The Interpretation of Creams: *sogni creme e fantasie*” (333-544), some of the essays are: “Il sapore dell’avventura: *Food for Thought*”; “Orfanelli vittoriani: *inns, pubs e locande*”; “Sotto la cappa del camino: una lingua per leccarsi i baffi”; “Orientalismi: la lingua dai mille e uno sapori.” The volume ends with a concluding note, chapter notes, bibliography, an index of authors and translators, and acknowledgments (545-90).

### POETRY, FICTION, MISCELLANEOUS

Emily Ferrara. *The Alchemy of Grief. Poems by Emily Ferrara / Alchimia del dolore*. Trans. Sabine Pascarelli. New York: Bordighera Press, 2007. Pp. 95.

Roberto Mopurgo. *L’azzurro del mare*. Novi Ligure (AL): Edizioni Joker, 2007. Pp. 87.

Roberto Morpurgo. *Pregiudizi della libertà. Libro di sarcasmi e di malinconiche superstizioni I*. Athanor 7. Nuovi Ligure (AL): Edizioni Joker, 2006. Pp. 125.

Anthony Valerio. *The Little Sailor*. New York: Bordighera Press, 2008. Pp. 81.

Giampero Giuliucci. *Bella and Other Poems*. Eng. trans. Adeodato Piazza Nicolai. Presented by Marilla Battilana. Mineola (NY): Legas, 2008. Pp. 155.

Gianfranco Angelucci. *Federico F*. Trans. Giuseppe Natale. New York: Bordighera, 2008. Pp. 206.

Maria Famà. *Looking for Cover. Poems by Maria Famà*. New York: Bordighera, 2008. Pp. 128.

Filippo La Porta. *Diario di un patriota perplesso negli USA*. Roma: Edizioni e/o, 2008. Pp. 149.

612 Italian Bookshelf. *Annali d'italianistica* 26 (2008)

Ernesto L'Arab and Roberto Pasanisi, eds. *Con le armi della poesia. Antologia della poesia italiana contemporanea*. Pref. Sergio Givone. Napoli: Istituto Italiano di Cultura di Napoli, 2007. Pp. 205.

Andrea Masetti, ed. *Per gli 80 di Bacchini. Omaggio a Pier Luigi Bacchini che compie ottant'anni*. Parma: Uni.Nova, 2007. Pp. 261.

Guido Moltedo, ed. *Welcome to Venice. Cento volte imitate, copiata, sognata*. n.c.: Marsilio Editore, 2007. Pp. 137.

Emanuele Rivero. *Islâm: morale e dottrina. Il sistema etico-giuridico e il pensiero filosofico, teologico e cosmologico*. Firenze: MEF Firenze Atheneum, 2005. Pp. 241.

*Parola e immagine. Libri d'artista, cartelle e plaquettes con incisioni originali di Enrico Della Torre. Annali della Biblioteca statale di Cremona*. Cremona: Monotopia Cremonese, 2008. Pp. 95.